

Juvenile Record Expungement Information for Victims and Family Members

피해자 및 가족 구성원을 위한 정보 청소년 기록 말소

What is Juvenile Record Expungement?

청소년 기록 말소란 무엇인가요?

Maryland law permits a juvenile delinquency record to be expunged under certain circumstances.

메릴랜드 법은 특정 상황에서 청소년 비행 기록을 말소하는 것을 허용합니다.

What are the grounds for juvenile record expungement?

청소년 기록 말소의 근거는 무엇인가요?

There are several factors that a judge must consider before granting an expungement petition (a request to the court to expunge a juvenile record).

판사가 말소 청원 (법원에 청소년 기록 말소 요청)을 승인하기 전에 고려해야 하는 몇 가지 요인이 있습니다.

These factors include that:

이러한 요인에는 다음이 포함됩니다:

- The person requesting expungement must be at least 18 years old, and
말소를 요청하는 사람은 18세 이상이어야 하며,
- At least two (2) years must have passed since the last official action in the person's juvenile case.
그 사람의 청소년 사건에 대한 마지막 공식 조치 이후 최소 이 (2)년이 경과해야 합니다.

The grounds for juvenile record expungement are on the next page.

청소년 기록 말소의 근거는 다음 페이지에 있습니다.

What are my rights as a victim or a family member?

피해자 또는 가족으로서 나의 권리는 무엇인가요?

Service of the petition. The court is required to have the expungement petition served on (given to) each victim and family member.

청원의 송달. 법원은 각 피해자 및 가족 구성원에게 말소 청원서를 송달 (전달)해야 합니다.

If a record is expunged, it will be:

기록이 말소되는 경우, 그 기록은:

- Obliterated; or
제거; 또는
- Moved to a separate and secured area from which those without a legitimate reason for access are denied access; or
정당한 이유가 없는 접근이 거부되는 별도의 보안 구역으로 이동; 또는
- If access to the record can be obtained only by reference to another court record or police record, by the expungement of it or the part of it that provides access.
기록에 대한 접근이 다른 법원 기록 또는 경찰 기록의 참조에 의해서만 가능한 경우, 그 기록 또는 접근을 제공하는 그 기록 부분을 말소합니다.

The juvenile record expungement **statute** is Maryland Code, Courts and Judicial Proceedings, § 3-8A-27.1.

청소년 기록 말소 **법령**은 메릴랜드 주 법률, 법원 및 사법 절차, § 3-8A-27.1입니다.

The juvenile record expungement **Rule** is Maryland Rule 11-506.

청소년 기록 말소 **규칙**은 메릴랜드 주 규칙 11-506입니다.

Objection. Any victim or family member who objects to the granting of an expungement petition may file an objection to the petition with the court.

이의 신청. 말소 청원을 승인하는 것에 반대하는 피해자 또는 가족 구성원은 법원에 이의를 제기할 수 있습니다.

Hearing. The court must hold a hearing on the expungement petition if a victim or family member files the objection within 30 days after the petition is served.

심리. 피해자 또는 가족 구성원이 청원서가 송달된 후 30일 이내에 이의를 제기하는 경우 법원은 말소 청원에 대한 심리를 열어야 합니다.

A “**victim**” is a person against whom a delinquent act has been committed or attempted.

“**피해자**”란 그를 상대로 비행 행위가 저질러졌거나 비행 행위가 시도되었던 사람입니다.

A “**family member**” is an individual who is: (1) a family member of a victim, and (2) listed in the court file as having attended the adjudication for the juvenile case.

“**가족 구성원**”은 (1) 피해자의 가족, 그리고 (2) 청소년 사건에 대한 재판에 참석한 것으로 법원 파일에 기재되어 있는 개인입니다.

How will I be notified if an expungement petition is filed in this case?

이 사건에 대해 말소 청원이 접수된 경우 내가 어떻게 통지를 받나요?

If a juvenile record expungement petition is filed, the court will notify each victim and family member.

청소년 기록 말소 청원이 접수되면, 법원은 각 피해자 및 가족에게 통지합니다.

If you want to be notified that an expungement petition is filed, please make sure that the State’s Attorney has your full name, address and contact information.

말소 청원이 접수되었다는 통지를 받기를 원하면, 주 검사에게 귀하의 성명, 주소 및 연락처 정보를 갖고 있는지 확인하십시오.

Please notify the court and the State’s Attorney of any changes to your information.

귀하의 정보에 변경 사항이 있는 경우 법원 및 주 검사에게 통지하십시오.

Contact the clerk at: _____

다음은 법원 서기의 연락처입니다: _____

Contact the State’s Attorney at: _____

다음은 주 검사의 연락처입니다: _____

Grounds for Juvenile Record Expungement 청소년 기록 말소의 근거

Before a court can order a juvenile record expungement, the judge must:

법원이 청소년 기록 말소를 명령하기 전에, 판사는:

- Find that **ANY ONE (1)** of the factors listed below in **(A)** has occurred; and
아래 (A)에 열거된 요인 중 어느 하나 (1)가 발생하였다고 판단해야 합니다; 그리고
- Find that **EACH** of the factors listed below in **(B)** has occurred; and
아래 (B)에 열거된 각각의 요인이 발생하였다고 판단해야 합니다; 그리고
- Consider each of the factors listed below in **(C)**.
아래 (C)에 열거된 각각의 요인을 고려해야 합니다.

A. Did ANY one (1) of the following occur in the juvenile case?

청소년 사건에서 다음 중 하나 (1)가 발생했나요?

1. The State's Attorney entered a nolle prosequi;
주 검사가 소송 취하서를 제출했음;
2. The delinquency or child in need of supervision (CINS) petition was dismissed;
청소년 비행 또는 감독이 필요한 아동 청원서가 기각되었음;
3. The court held an adjudicatory hearing and in that hearing, did not find that the allegations in the delinquency petition, CINS petition, or citation were true;
법원은 판결 심리를 열었고 그 심리에서 비행 청원서, 감독이 필요한 아동 (CINS) 청원서 또는 소환장에 나와 있는 혐의가 사실이 아닌 것으로 판단했음;
4. An adjudicatory hearing was not held within two (2) years after the delinquency petition, CINS petition, or citation was filed;
판결 심리는 청소년 비행 또는 감독이 필요한 아동 청원서 또는 소환장을 제출한 후 이 (2)년 내에 진행되지 않았음;
5. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did not require guidance, treatment or rehabilitation; or
법원은 처분 심리를 열었고 그 심리에서 해당 청소년이 지도, 치료 또는 재활을 필요로 하지 않는다고 판단했음; 또는
6. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did require guidance, treatment or rehabilitation.
법원은 처분 심리를 열었고 그 심리에서 해당 청소년이 지도, 치료 또는 재활을 필요로 한다고 판단했음.

B. Is EACH of the following true about the person who filed the juvenile record expungement petition (petitioner)?

청소년 기록 발송 청원 (청원인)에 대한 다음 각각의 진술이 사실인가요?

1. The petitioner is at least 18 years old;
청원인은 최소 18세임;
2. At least two (2) years have passed since the last official action in the petitioner's juvenile record;
청원인의 청소년 사건에 대한 마지막 공식 조치 이후 최소 이 (2)년이 경과했음;
3. The petitioner has never been adjudicated delinquent or was only adjudicated delinquent one (1) time;
청원인은 비행 행위로 소환된 적이 없거나 단 한 (1) 번 비행 행위로 소환되었음;
4. The petitioner has not subsequently been convicted of any offense;
청원인은 그 이후 어떠한 범죄 행위로도 유죄 선고를 받은 적이 없음;
5. No delinquency petition or criminal charge is pending against the petitioner;
청원인에 대해 계류 중인 불량 행위 청원서 또는 범죄 혐의가 없음;
6. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense that, if committed by an adult, would constitute:
청원인은 성인이 저지른 경우 다음을 구성하는 범죄에 해당하는 비행을 저지른 것으로 판결을 받지 않았음:

- a. A crime of violence;
폭력 범죄;
 - b. A fourth degree sexual offense; or
4급 성범죄; 또는
 - c. A felony;
중죄;
- 7. The petitioner has not been required to register as a sex offender under Maryland;
청원인은 매릴랜드 주에서 성범죄자로 등록할 필요가 없었음;
 - 8. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense involving the use of a firearm in the commission of a crime of violence; and
청원인은 폭력 범죄를 저질렀을 때 총기 사용과 관련된 범죄에 해당하는 비행을 저지른 것으로 판결을 받지 않았음; 그리고
 - 9. The petitioner has fully paid any monetary restitution ordered by the court in the delinquency proceeding.
청원인은 피해 소송 절차에서 법원이 명령한 금전적 배상금을 전액 지불했음.

C. The court must consider EACH of the following:

법원은 다음 각 사항을 고려해야 합니다:

- 1. The petitioner's best interests;
청원인의 최선의 이익;
- 2. The petitioner's stability in the community; and
청원인의 지역사회 내에서의 안전성; 그리고
- 3. The safety of the public.
대중의 안전.

There is more information about juvenile record expungement on-line at the People's Law Library
peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement
 청소년 기록 말소 대한 자세한 정보는 주민 법률 도서관 웹사이트 peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement에서 온라인으로 볼 수 있습니다